

## AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD...

Sommaire  
Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Generalrat	7
Promotion des deux-roues électriques pour les entreprises	9
La Fête des voisins	10
Nouvelle pataugeoire à la Motta	11
Abfall – INFO – Déchets	12
Jean-Bernard Dénervaud	13
La Suisse parle d'alcool! Et vous?	15
A la Bibliothèque/ In der Bibliothek	17
Mémento	19 20

Ces derniers temps, de nombreux articles liés à la question de la création du Grand Fribourg ont paru. Alors qu'il s'agissait de répondre aux propositions faites par le préfet, dans le cadre d'une loi largement acceptée par le peuple fribourgeois, le Conseil communal a fait connaître sa vision idéale d'un centre cantonal, en souhaitant qu'il englobe le plus grand nombre possible de communes. «*Quelle audace!*», ont crié ici et là les partisans du «*ne rien faire*» ou du «*tout va bien*». «*Quel culot, quelle arrogance!*», ont manifesté les partisans du «*on est très bien chez nous et on ne doit rien à personne*».

Et pourtant...! Alors que la population de notre région s'accroît, que nos conditions de transport

deviennent de plus en plus difficiles, que les défis économiques sont importants, le processus de fusion des communes est parti, afin, c'est évident, d'améliorer la qualité de vie de chacune et de chacun.

Et pourtant... Alors qu'il n'est bien sûr pas question d'une quelconque vision expansionniste, les défis cumulés de l'aménagement du territoire, de la mobilité, de l'économie, des infrastructures, des services publics, se doivent d'évoluer afin de permettre une politique efficace et concertée. C'est la raison d'être de la création du Grand Fribourg, n'en déplaise aux esprits encore attachés au passé et parfois à leur passif...

Il est temps pour tous de comprendre – enfin – qu'aucune com-

mune de notre région n'arrivera seule, avec ses propres moyens, à résoudre ses défis et ses obligations.

Il est plus que temps de comprendre aussi que l'agglomération – si grands que soient ses mérites – ne suffira pas, limitée qu'elle est dans ses tâches et ses moyens financiers.

Agissons avant qu'il ne soit trop tard pour permettre encore à notre région de voir la ligne Berne-Lausanne s'arrêter toujours à Fribourg!

Pierre-Alain Clément



## CONCOURS

294 8/10

## WETTBEWERB

«Grandes figures du sport  
à Fribourg: que sont-elles  
devenues?»

Quel fut, le 21 juillet 1997, sur le boulevard de Pérolles, le vainqueur de l'étape Morzine-Fribourg du Tour de France?

Réponse jusqu'au 25 mai 2013  
à «Concours 1700», Secrétariat de Ville,  
Maison de Ville, 1700 Fribourg,  
ou à concours1700@ville-fr.ch

«Grosse Figuren des Freiburger  
Sports: was ist aus ihnen  
geworden?»

Wer war am 21. Juli 1997 auf dem Boulevard de Pérolles der Sieger der Etappe Morzine-Fribourg der Tour de France?

Antwort bis 25. Mai 2013  
an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat,  
Stadthaus, 1700 Freiburg  
oder an concours1700@ville-fr.ch

## Communications du

**CONSEIL COMMUNAL****LE CONSEIL COMMUNAL**

- a pris acte de la démission de la commission du Foyer des Bonnesfontaines de M<sup>me</sup> Layla Baraké;
- a pris acte du rapport du jury, et désigné le projet «Steamboat» comme lauréat du concours d'urbanisme pour l'élaboration du masterplan du futur technoparc BlueFactory sur le site de Cardinal et attribué la poursuite des études à son auteur, le bureau d'architecture Brockmann Stierlin de Zurich;
- a prolongé pour trois ans l'accord avec le HC Fribourg-Gottéron du 13 juillet 2010 pour la dénomination de la patinoire Saint-Léonard/BCF Arena;

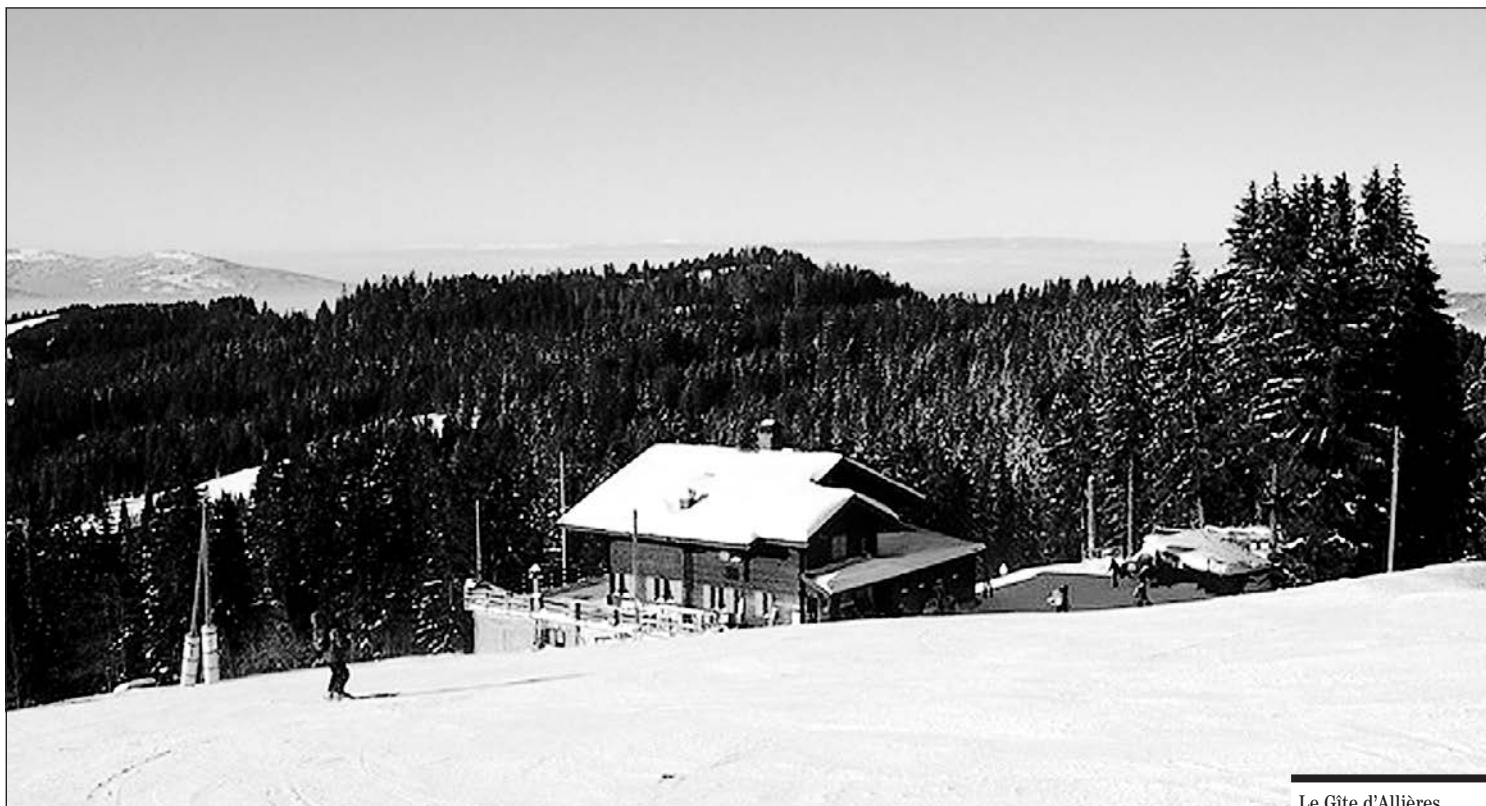
- a décidé la mise en place d'un groupe de travail pour l'élaboration d'une stratégie financière en fonction de la planification 2013–2017, composé du syndic, de la directrice des finances, des chefs de service des Finances et des Relations humaines, chargé de présenter des propositions de solutions au Conseil communal jusqu'au 30 juin 2013;
- a approuvé une dépense imprévisible et urgente de 46 568 francs pour le changement de chaudière à la Maison de Justice;
- a décidé d'attribuer la location du Gîte d'Allières à M<sup>me</sup> Karine Décrind et M. Rémy Brodard à La Roche, dès le 1<sup>er</sup> octobre 2013.

## Mitteilungen aus dem

**GEMEINDERAT****DER GEMEINDERAT**

- nimmt den Rücktritt von Layla Baraké aus der Kommission des Pflegeheims Bonnesfontaines zur Kenntnis;
- nimmt den Jurybericht zur Kenntnis, erklärt das Projekt «Steamboat» als Sieger des städtebaulichen Wettbewerbs für die Erarbeitung des Masterplans des zukünftigen Technoparks BlueFactory Cardinal und erteilt dessen Urheber, dem Architekturbüro Brockmann Stierlin in Zürich, den Auftrag zur Fortsetzung der Studien;
- verlängert das Abkommen mit dem HC Fribourg-Gottéron vom 13. Juli 2010 für die Bezeichnung der Eishalle Saint-Léonard-BCF Arena um drei Jahre;

- beschliesst, für die Erarbeitung einer Finanzstrategie in Hinsicht auf die Planung 2013–2017 eine Arbeitsgruppe einzusetzen, die aus dem Stadtammann, der Finanzdirektorin, dem Finanz- und dem Personaldienstchef besteht und beauftragt ist, dem Gemeinderat bis zum 30. Juni 2013 Lösungsvorschläge zu unterbreiten;
- bewilligt eine unvorhersehbare und dringende Ausgabe von 46 568 Franken für die Auswechslung eines Heizkessels im Gerichtsgebäude;
- beschliesst, den Gîte d'Allières ab 1. Oktober 2013 an Karine Décrind und Rémy Brodard in La Roche zu verpachten;



Le Gîte d'Allières.

**Statistique de la population en ville de Fribourg**

A la fin mars 2013, la population légale de la ville était de 37 259 habitants, en augmentation de 7 personnes par rapport à la fin février 2013 (37 252). Sur ce nombre, 23 711 personnes étaient d'origine suisse (+22), 13 563 d'origine étrangère (–15). La population en séjour était, au 31 mars 2013, de 2804 (+33). Le chiffre de la population totale était donc, à la fin mars 2013, de 40 063 (40 023).

**Statistique du chômage en ville de Fribourg**

Au 31 mars 2013, la ville de Fribourg comptait 1763 demandeurs d'emploi (–54 par rapport à fin février 2013), pour un taux de 9,6% (–0,3%). Est publié ici le chiffre de tous les demandeurs d'emploi (chômeurs reconnus et personnes inscrites à la recherche d'un emploi) de la ville de Fribourg. Pour sa part, le Service public de l'emploi (Canton), recense, à fin mars 2013, 983 chômeurs reconnus en ville de Fribourg (–0,6% par rapport à fin février 2013), soit 5,3% de la population active.

## Investissements 2013

## CONSEIL GÉNÉRAL

**Retour sur les investissements 2013. Au mois de décembre 2012, le Conseil général a adopté le budget d'investissements. Il a en particulier décidé toute une série d'investissements.**

### Remplacement du bus scolaire

Si la plupart de ces investissements ne suscitèrent guère de controverses, ce ne fut pas le cas de la demande de crédit de 220 000 francs pour l'achat d'un nouveau bus scolaire. Celui-ci sera du même modèle que celui qu'utilisent aujourd'hui les TPF, pour les transports scolaires. Il aura une capacité de 43 places et sera doté d'un filtre à particules. Pour M<sup>me</sup> C. Mutter (Verts), soutenue par M<sup>me</sup> M. Delisle (PS), «*ne serait-il pas possible de conserver le bus actuel de 25 places pour le déplacement des enfants de Bourguillon et d'offrir aux élèves de l'Auge et de la Neuveville une autre solution, comme le pédibus ou un accompagnement à vélo?*» La proposition fut écartée au profit de l'achat d'un nouveau bus par 48 voix contre 18 et 6 abstentions.

En revanche, les autres acquisitions de véhicules furent acceptées sans difficulté. Il en coûtera 105 000 francs pour remplacer le **fourgon d'intervention** des Pompiers acheté en 1985. Un crédit de 340 000 francs sera nécessaire pour remplacer une **petite balayeuse**, le **fourgon** servant à l'installation des panneaux de signalisation et trois **épanduses-saleuses**. L'achat d'un nouveau **camion poubelle** entraînera une dépense de 300 000 francs. Une somme de 100 000 francs sera consacrée au remplacement d'un «**dump**» (tombereau) et d'un **transporteur léger** pour le cimetière.

### Aménagement et mobilité

Les discussions les plus vives portèrent sur les investissements liés à l'aménagement et à la mobilité. A plusieurs reprises, des repré-

sentants de la droite ou du centre-droit s'opposèrent sans succès aux crédits demandés. C'est ainsi qu'une somme d'un million de francs pour des mesures de protection contre le bruit en lien avec la **mise en sens unique de l'avenue de la Gare** fut votée par 49 voix contre 13 et 2 abstentions. Pour M. A. Sacerdoti (DC/NL), «*ce crédit prouve que le sens unique de la Gare n'a pas fini de provoquer des dégâts collatéraux*». Réplique de M. C. Alenspach (PS): «*Sens unique ou non, ces mesures d'assainissement phonique auraient de toute manière dû être prises avant 2018.*»

Quant aux 100 000 francs destinés à financer les études pour l'aménagement d'un **couloir de bus et des bandes cyclables** sur le secteur ouest de la **route de la Fondrie**, ils furent acceptés par 48 voix contre 10 et 8 abstentions. «*Des lignes de bus transiteront-elles par cet axe dans un délai relativement court?*», se demanda M. P. Wicht (UDC). «*Le plan directeur d'agglomération prévoit cet aménagement à moyen terme*», répondit M. J. Bourgknecht, vice-syndic, directeur de l'Édilité.

La place de la Gare a fait l'objet de réflexions depuis de nombreuses années. Il en coûtera 200 000 francs pour la poursuite des études de **réaménagement de la place et de l'avenue de la Gare**. La Commune consacra 100 000 francs pour affiner l'**étude de revitalisation de la ville historique (Bourg)**. Le libéral-radical M. J.-N. Gex, qui estimait qu'il est temps d'arrêter les études et de passer à l'action, plaida en vain pour le renvoi de cet investissement, qui fut voté par 48 voix contre 11 et 9 abstentions. Enfin, différentes mesures de **modération de trafic** en faveur de la sécurité sur le chemin de l'école, des deux-roues, des piétons et des

transports publics bénéficieront d'un montant de 100 000 francs.

### Entretien des bâtiments

A la suite de divers contrôles des **installations de chauffage** et de combustion, il est devenu nécessaire de remplacer le système de chauffage des bâtiments Gottéron 15 et 17 et des Petites-Rames 22 (Fri Art), pour un total de 100 000 francs. La même somme servira à l'**assainissement énergétique** de l'«enveloppe» de certains bâtiments publics (isolation des combles de la Maison de Justice, isolation des façades à pignons de l'immeuble de l'Édilité, vitrages de l'école du Jura A et isolation des combles de l'école du Botzet).

Il en coûtera 210 000 francs pour raccorder cette même **école du Botzet** au chauffage à distance de Placad SA. Quant à la mise en place de mesures de sécurité et à la mise aux normes (incendies, électricité, éclairage de secours) de différents immeubles, elles entraîneront une dépense de 75 000 francs.

L'ancienne citerne à mazout de la **caserne des Pompiers** sera démolie et fera la place à un local de stockage pour un coût de 60 000 francs.

### Accueil extrascolaire du Schoenberg

L'accueil extrascolaire du Schoenberg est actuellement installé dans des locaux du bâtiment Swisscom à proximité du centre de quartier. Une fois la construction de la nouvelle école de la Heitera achevée, à la rentrée 2013, le transfert des quatre classes enfantines du centre du quartier deviendra possible et libérera des espaces pour l'accueil extrascolaire. 50 000 francs permettront d'effectuer des transformations mineures.

Le hall d'entrée et les vestiaires de la **piscine du Levant** ont

subi une telle dégradation qu'il est indispensable de les assainir. L'intervention, devisée à 300 000 francs, se déroulera de juin à août 2013.

### Equipements techniques

L'achat de mobilier et de matériel informatique pour les CO, les écoles primaires et les écoles enfantines entraînera une dépense de 100 000 francs. Un crédit de 150 000 francs permettra le remplacement de serveurs IBM et l'achat de licences VMware pour l'informatique communale.

Avec un montant de 50 000 francs, l'entretien du réseau de fibre optique se poursuivra avec l'intégration des bâtiments scolaires et la liaison de différents carrefours pour le contrôle de la signalisation.

2013 marquera la troisième tranche de 500 000 francs pour l'assainissement de l'**éclairage public**. Il s'agira de supprimer le solde des lampes à vapeur de mercure de moyenne puissance et de remplacer une première partie des lampes de faible puissance.

### Collecteur d'évacuation des eaux

C'est grâce à un investissement de 1 500 000 francs que l'assainissement des collecteurs d'évacuation des eaux se poursuivra, en particulier en lien avec les mesures d'accompagnement du pont de la Poya. Seront touchés les tronçons rue Joseph-Piller, chemin de la Motta, route de Grandfey, avenue du Général-Guisan – route Sainte-Agnès, rue de Morat, carrefour du Jura – route Sainte-Thérèse, ainsi que l'avenue Jean-Marie-Musy et la rue de la Neuveville. En outre, les canalisations du quartier de Pérolles feront l'objet d'un contrôle vidéo. Enfin, le crédit financera des travaux d'entretien courant.

## Investitionen 2013

# GENERALRAT

**Rückblende auf die Investitionen 2013: Im Dezember 2012 hatte der Generalrat das Investitionsbudget verabschiedet und damit eine ganze Reihe von Investitionen beschlossen.**

### Ersetzung des Schulbusses

Die meisten dieser Investitionen gaben kaum Anlass zu Kontroversen. Eine Ausnahme war allerdings das Kreditgesuch in Höhe von 220 000 Franken für den Kauf eines neuen Schulbusses. Dabei handelt es sich um dasselbe Modell, das die TPF heute für Schülertransporte einsetzen. Es verfügt über 43 Plätze und ist mit einem Partikelfilter ausgestattet. Christa Mutter (Grüne), die darin von Manon Delisle (SP) unterstützt wurde, fragte sich, ob es *«nicht möglich wäre, den gegenwärtigen 25-plätzigigen Bus für den Transport der Kinder aus Bürglen zu behalten und den Schülerinnen und Schülern des Au- und Neustadtquartiers eine andere Lösung wie den Pedibus oder eine Velobegleitung anzubieten»*. Ihr Antrag wurde verworfen zugunsten des Ankaufs des neuen Busses, den der Rat mit 48 gegen 18 Stimmen bei 6 Enthaltungen guthiess.

Die anderen Fahrzeugkäufe wurden dagegen nicht in Frage gestellt. Der Ersatz für das 1985 erworbene Feuerwehr-Rüstfahrzeug kostet 105 000 Franken. Ein Kredit von 340 000 Franken ist erforderlich für den Ersatz einer **kleinen Strassenkehrmaschine**, des **Lieferwagens** für die Aufstellung von Hinweisschildern und drei **Salzstreuemaschinen**. Der Ankauf eines neuen **Kehrichtwagens** führt zu einer Ausgabe von 300 000 Franken. Schliesslich sind 100 000 Franken aufzuwenden für einen **Dumper** (Muldenkipper) und einen **Leichttransporter** für den Friedhof.

### Umgestaltung und Mobilität

Die heftigsten Diskussionen entbrannten um die Investitionen für Umgestaltung und Mobilität.

Mehrere Vertreter der Rechten und der rechten Mitte sprachen sich erfolglos gegen die Kreditgesuche aus. So wurde eine Summe von 1 Million Franken für Lärmschutzmassnahmen in Zusammenhang mit der **Einbahnführung der Avenue de la Gare** mit 49 gegen 13 Stimmen bei 2 Enthaltungen gutgeheissen. Für Alexandre Sacerdoti (CV/GL) *«beweist dieser Kredit, dass die Einbahnführung des Bahnhofs weiterhin Kollateralschäden hervorruft»*. Antwort von Christoph Allenspach (SP): *«Ob Einbahnstrasse oder nicht, diese akustischen Sanierungsmassnahmen hätten auf jeden Fall vor 2018 getroffen werden müssen»*.

Die 100 000 Franken für die Finanzierung der Studien zur Einrichtung einer **Busspur** und von **Velospuren** im Westsektor der **Route de la Fonderie** wurden mit 48 gegen 10 Stimmen bei 8 Enthaltungen bewilligt. *«Wird diese Verkehrsachse in absehbarer Zeit von Buslinien genutzt werden?»*, fragte sich Pascal Wicht (SVP). *«Der Richtplan der Agglomeration sieht dies mittelfristig vor»*, erwiderte Vizeammann und Baudirektor Jean Bourgné.

Der Bahnhofplatz ist seit vielen Jahren Gegenstand von Überlegungen. 200 000 Franken sind für die Fortsetzung der Studien zur **Neugestaltung des Platzes und der Avenue de la Gare** aufzuwenden. Um die **Studie zur Revitalisierung der historischen Stadt (Burgquartier)** zu vertiefen, gibt die Gemeinde 100 000 Franken aus. Der Freisinnige Jean-Noël Gex, der meinte, es sei an der Zeit, die Studien zu beenden und endlich zu handeln, plädierte vergeblich für die Rückweisung dieser Investition, die mit 48 gegen 11 Stimmen bei 9 Enthaltungen gutgeheissen wurde. Schliesslich kommt verschiedenen Massnahmen zur **Verkehrsberuhi-**

**gung** zugunsten der Sicherheit auf dem Schulweg, von Zweirädern, Fussgängern und öffentlichen Verkehrsmitteln ein Betrag von 100 000 Franken zugute.

### Gebäudeunterhalt

Bei verschiedenen Kontrollen von Verbrennungs- und **Heizungsanlagen** hat sich gezeigt, dass die Heizungssysteme der Gebäude Gotéron 15 und 17 sowie Petites-Rames 22 (Fri Art) für insgesamt 100 000 Franken zu ersetzen sind. Die gleiche Summe ist für die **energetische Sanierung** der «Hülle» mehrerer öffentlicher Gebäude (Isolierung des Estrichs des Justizgebäudes, Isolierung der Giebelfassaden des Gebäudes der Baudirektion, Verglasung der Jura-Schule A und Isolierung des Estrichs der Botzet-Schule) einzusetzen.

Der Anschluss der **Botzet-Schule** an die Fernheizung PLACAD kostet 210 000 Franken. Schliesslich verursachen die Umsetzung von Sicherheitsmassnahmen und die Anpassung verschiedener Gebäude an die vorgeschriebenen Normen (Brand, Elektrizität, Notbeleuchtung) Ausgaben von 75 000 Franken.

Der alte Heizöltank der **Feuerwehrkaserne** muss für 60 000 Franken demontiert werden und macht einem Lagerraum Platz.

### Ausserschulische Betreuung Schönberg

Die ausserschulische Betreuung Schönberg ist augenblicklich in Räumen des Swisscom-Gebäudes unweit des Quartierzentrums untergebracht. Nach dem Abschluss der Bauarbeiten für die neue Heitera-Schule im Herbst 2013 können die vier Kindergartenklassen aus dem Quartierzentrum ausziehen, so dass Räume für die ausserschulische Betreuung freierwerden. Für geringfügige Umbauten fallen 50 000 Franken an.

Die Eingangshalle und die Garderoben des **Levant-Hallenbads** sind so sanierungsbedürftig, dass man etwas unternehmen muss. Die auf 300 000 Franken veranschlagten Arbeiten finden von Juni bis August 2013 statt.

### Technische Anlagen

Der Ankauf von Mobiliar und Informatikmaterial für OS, Primarschulen und Kindergärten verursacht Ausgaben von 100 000 Franken. Ein Kredit von 150 000 Franken dient zur Ersetzung von IBM-Servern und zum Ankauf von VMware-Lizenzen für die Gemeindeverwaltung.

Ein Betrag von 50 000 Franken ist für den Unterhalt des Glasfasernetzes mit der Integration von Schulhäusern und der Verbindung zu verschiedenen Kreuzungen zur Kontrolle der Signalanlagen vorgesehen.

2013 wird die dritte Tranche von 500 000 Franken für die Sanierung der **öffentlichen Beleuchtung** fällig. Es geht darum, den Rest der Mitteldruck-Quecksilberdampf lampen und einen ersten Teil der Niederdrucklampen zu ersetzen.

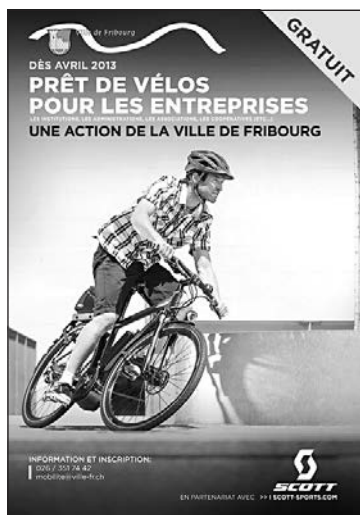
### Abwasserkollektor

Dank einer Investition von 1 500 000 Franken kann die Sanierung der Abwasserkollektoren fortgesetzt werden, insbesondere in Verbindung mit den Begleitmassnahmen zur Poyabrücke. Davon betroffen sind die Abschnitte Rue Joseph-Piller, Chemin de la Motta, Route de Grandfey, Avenue du Général-Guisan – Route de Sainte-Agnès, Murtengasse, Kreuzung Roue du Jura – Route Sainte-Thérèse, des Weiteren die Avenue Jean-Marie-Musy und die Neustadtgasse. Darüber hinaus findet eine Videoinspektion der Kanalisationen im Pérollesquartier statt. Schliesslich werden mit diesem Kredit auch laufende Unterhaltsarbeiten finanziert.

*Soutenue par la Ville*

## PROMOTION DES DEUX-ROUES ÉLECTRIQUES POUR LES ENTREPRISES

**Comme chaque année, la Ville va soutenir la promotion des deux-roues électriques. Par le passé, ce soutien se faisait via un système de subvention à l'achat. Puis en 2012, l'action «Auto contre E: Bike» avait innové en proposant aux habitants d'échanger temporairement leur voiture contre un vélo électrique de dernière génération. En 2013, la Ville propose une nouvelle formule qui s'adresse cette fois aux entreprises, administrations, institutions...**



Un partenariat a ainsi été conclu avec l'entreprise fribourgeoise Scott, basée à Givisiez, qui a aimablement accepté de fournir un ensemble de vélos électriques pour cette action. Ces vélos sont mis gratuitement à disposition des entreprises de la ville, d'avril à fin octobre. Chaque entreprise intéressée peut obtenir deux à trois vélos (éventuellement plus) pour une durée de trois semaines. Des équipements (casque, coupe-vent, anti-vol...) sont également fournis.

Les employés peuvent donc utiliser ces vélos comme bon leur semble, sans aucune restriction. Par exemple, pour se rendre à leur travail, pour des déplacements professionnels, mais aussi privés, week-end compris. L'idée est de donner la possibilité à des personnes qui ne

pratiquent pas régulièrement le vélo de tester au quotidien des modèles électriques de dernière génération et de les persuader que le vélo est clairement le moyen le plus simple, le plus économique, le plus écologique et surtout le plus rapide pour se déplacer en ville.

Aucun engagement n'est demandé aux participants et chacun sera libre de rouler comme il le souhaite. Néanmoins, afin d'encourager l'utilisation des vélos, un concours récompensera l'entreprise ayant fait le plus de kilomètres à la fin de l'action. La gagnante recevra en cadeau... un vélo électrique Scott!

La Ville espère toutefois que cette action sensibilisera non seulement les employés, mais aussi les

entreprises elles-mêmes, avec peut-être, à la fin de l'année, quelques exemples parmi elles, où l'on pourra croiser, à côté des traditionnelles voitures de fonction, l'un ou l'autre vélo de fonction!

Les entreprises qui souhaitent obtenir gratuitement des vélos en prêt peuvent s'annoncer au Service de la mobilité: [mobilite@ville-fr.ch](mailto:mobilite@ville-fr.ch)

### «New Ride»

Même si l'action 2013 s'adresse aux entreprises, la Ville continue d'offrir la possibilité aux habitants de tester des vélos électriques. Dans le cadre du programme «New Ride», deux journées de présentation/test auront lieu les samedis 8 juin et 21 septembre 2013 à la place George-Python.

### Retour sur l'action «Auto contre E: Bike»

L'action s'est déroulée d'avril à décembre 2012. Les six vélos électriques engagés ont permis à plus de septante personnes de faire des tests pour des durées de 1 à 2 semaines. Les retours ont été très concluants et un certain nombre de personnes ont ensuite fait l'acquisition d'un vélo électrique.

### Lancement de l'action 2013

Le lancement de l'action 2013 s'est déroulé le 8 avril à l'OCN, en présence de MM. Thierry Steiert (conseiller communal de la Ville de Fribourg) et Marc Rossier (directeur de l'OCN), ainsi que de représentants de l'entreprise SCOTT.

## Au Musée d'art et d'histoire de Fribourg

### Découverte du mardi

#### Les charmes du mois de mai:

#### **Amours pastorales, 3<sup>e</sup> quart du XVIII<sup>e</sup> siècle, par Gottfried Locher (1735–1795)**

Le nom de Gottfried Locher, artiste souabe installé dans le canton, semble à lui seul y incarner l'art de la fin de l'Ancien Régime. Bien connu aujourd'hui pour sa peinture religieuse, l'artiste a aussi pratiqué avec succès le portrait, dessiné et gravé des paysans en costumes, et peint de remarquables décors dans les plus beaux intérieurs patriciens, y abordant notamment la mythologie, le genre pastoral, le paysage et y évoquant parfois la campagne fribourgeoise.

Ce sont ces décors, peu étudiés encore, qu'évoque, dans la principale salle consacrée au XVIII<sup>e</sup> siècle, au Musée d'art et d'histoire de Fribourg, une peinture représentant une scène pastorale. Peut-être un dessus-depote à l'origine, elle montre une bergère et un berger jouant de la flûte, à proximité d'un monument évoquant le souvenir d'une femme. Il ne s'agit pas ici de bergers réels, que l'artiste a par ailleurs observés, mais ceux d'un monde fictif et littéraire, familier des commanditaires cultivés, auquel il se réfère pour illustrer l'amour et le bonheur. Cette peinture est un bel exemple de l'expression picturale moderne du monde du roman et de la poésie pastorale.

On pourra découvrir de plus comment Gottfried Locher a adapté ici aussi un modèle graphique, en l'occurrence l'illustration du mois de Mai, d'une série des mois dessinée, gravée et publiée à Augsbourg par Johann Esaias Nilson (1721-1788). Largement diffusées, les gravures de cet artiste étaient bien connues à Fribourg également.

Cette œuvre sera présentée par Marc-Henri Jordan, historien de l'art, le **mardi 14 mai 2013, à 18 h 30**, au Musée d'art et d'histoire, dans la série «Découverte du mardi» (entrée libre).

**Musée d'art et d'histoire Fribourg (MAHF), rue de Morat 12, tél. 026 305 51 40 / [www.mahf.ch](http://www.mahf.ch)**



Gottfried Locher (1730–1795): *Amours pastorales*, 3<sup>e</sup> quart du XVIII<sup>e</sup> siècle.

[© MAHF / Photo Primula Bosshard]

Pour la première fois à Fribourg

# LA FÊTE DES VOISINS

Comme désormais chaque dernier vendredi de mai (cette année, le 31 mai), la Ville de Fribourg invite tous ses habitants à faire la fête avec voisins et voisines... Rien de plus simple que de participer à cette fête! Rendez-vous autour d'un verre ou d'un repas convivial au pied de votre immeuble, dans votre allée, votre jardin, votre parc, votre cour...

En s'associant à la promotion de la Fête des voisins, la Ville de Fribourg se joint ainsi à plus de 37 villes et communes en Suisse. Cet événement simple et populaire, où proximité rime avec convivialité, est devenu une véritable tradition du printemps en Europe et en Suisse.

S'il est aujourd'hui parfois plus facile de communiquer avec l'autre bout du monde que de dire bonjour à son voisin ou à sa voisine, la Fête des voisins est l'occasion de franchir le pas pour faire



connaissance, développer des rapports de bon voisinage et de convivialité, susciter et favoriser entraide et solidarité.

L'idée est donc simple et facile à réaliser: donner rendez-vous à ses voisins et voisines autour d'un

verre ou d'un buffet canadien le dernier vendredi du mois de mai, à l'heure où la plupart des gens rentrent chez eux. Voilà toute l'«originalité» de cette fête! Ce n'est ainsi pas une manifestation à laquelle «on va», mais qui dépend

de l'initiative de chacun et n'aura lieu que là où quelqu'un l'aura proposée dans son immeuble ou dans son lotissement. Et la fête n'a lieu que là où un habitant aura pris l'initiative de l'organiser.

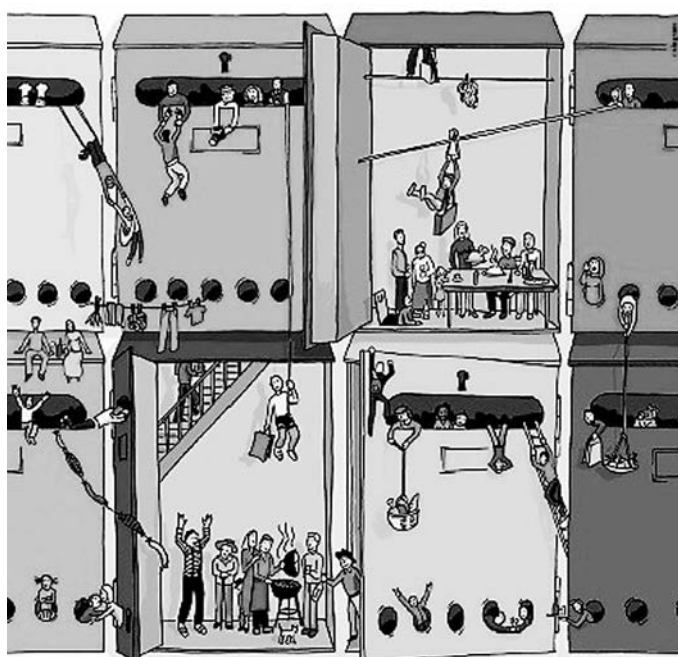
La Ville de Fribourg, quant à elle, joue un rôle de promoteur et de facilitateur, par exemple en éditant des kits d'organisation, qui serviront à annoncer une fête des voisins, ou en mettant à disposition des tables et des bancs pour ceux qui en auraient besoin. Tous les habitants de la ville motivés par le concept peuvent aussi obtenir des informations utiles sur les sites [www.fetedesvoisins.ch](http://www.fetedesvoisins.ch) et [www.ville-fribourg.ch](http://www.ville-fribourg.ch)

A signaler encore que les organisateurs de fêtes peuvent participer à un concours. Les vainqueurs se verront offrir une magnifique corbeille garnie le jour de la fête.

## Comment participer?

### 10 conseils pour que la fête soit belle

- 1. Se procurer l'affiche et les cartes d'invitation pour ses voisins**  
A télécharger sur [www.fetedesvoisins.ch](http://www.fetedesvoisins.ch)
- 2. Placer l'affiche dans le hall de son immeuble pour informer ses voisins**  
Inscrire sur l'affiche son nom, l'heure et le lieu de la rencontre et glisser les cartes d'invitation dans les boîtes aux lettres (ou sous les portes...).
- 3. S'associer à d'autres voisins et voisines pour organiser la fête!**  
Ne pas préparer la fête tout seul. En parler autour de soi et associer ses voisins à la préparation: c'est le meilleur moyen de faire venir du monde à la fête. En réalité, faire fonctionner le bouche-à-oreilles. Se répartir les tâches, partager idées et suggestions. La préparation en commun fait déjà un peu partie de la fête!
- 4. Choisir le bon endroit**  
Privilégier les lieux communs de l'immeuble (cour, allée, jardin, trottoir...) pour y organiser la fête. Ce sera moins intimidant pour les gens qui connaissent peu de monde dans l'immeuble. Si vous vous installez sur le trottoir, veillez à la sécurité et laissez un espace suffisant pour que les passants ne soient pas obligés d'emprunter la voie publique. Penser à une solution de repli en cas de mauvais temps.
- 5. Installez-vous**  
Penser au matériel nécessaire (tables, chaises...) pour y installer boissons et nourriture et permettre aux personnes qui le souhaitent de s'asseoir.



la fête  
des  
voisins  
immeubles en fête

**6. A boire et à manger**

Tous les goûts sont dans la nature! Prévoir des boissons variées et de quoi grignoter. L'idéal serait que chacun apporte sa contribution en solide ou en liquide...

**7. Ne pas oublier les enfants et les personnes âgées**

Les enfants aiment les fêtes. Ne pas les oublier dans l'organisation! Les personnes âgées sont parfois hésitantes à participer à ce genre de rencontres: les encourager personnellement à venir à la fête.

**8. Soigner l'ambiance**

Penser à la décoration (guirlandes, lumières, ballons, affiches...).

**9. Le plus important: faire connaissance!**

Le jour de la fête, ne pas rester seul ou avec les groupes des organisateurs de la fête. Faire le premier pas, se présenter. Le but est bien de faire connaissance! Ne pas manquer cette formidable occasion de rencontre et d'échange entre personnes qui sont le plus souvent d'âges, de professions et de cultures différentes!

**10. La fête des voisins, ce n'est qu'un début...**

... c'est un état d'esprit, une autre manière de vivre sa ville, qui peut devenir contagieuse. De la convivialité peuvent naître entraide, projets communs, solidarité, permettant, au fil des jours, de rompre un tant soit peu avec isolement et anonymat.

## Entre les Bains de la Motta et Fribourg

# UNE BELLE ET DURABLE HISTOIRE D'AMOUR

**A l'occasion de la prochaine inauguration d'une nouvelle pataugeoire à la piscine de la Motta, sans doute n'est-il pas inutile de se remémorer quelques données historiques sur ce bijou du patrimoine local.**

À la fin du mois d'avril 1922, le Conseil communal fit le choix définitif de la prairie de la Motta comme emplacement des futurs bains et passa une promesse de vente avec l'hoirie Ritter pour l'achat du terrain. Il désigna un comité d'initiative chargé des premières études techniques et de la constitution d'une société anonyme des Bains de la Motta, car la commune ne voulait pas assumer seule les charges financières de l'entreprise. Une première en termes de partenariat public-privé...

C'est ensuite par un acte authentique du 25 janvier 1923 que fut constituée la société anonyme des Bains de la Motta SA.

La population de Fribourg suivit avec un très vif intérêt les diverses phases de la construction délicate de la piscine imaginée par les architectes Broillet et Genoud, ainsi que par l'ingénieur Beda Hefti. Elle vit le bassin se remplir d'une eau limpide, celle de la Sarine: le conseil d'administration se



vit dès lors dans l'obligation de se rendre aux pressantes sollicitations du public réclamant l'ouverture des Bains avant l'achèvement complet des constructions et des cabines. Cette ouverture provisoire eut lieu le dimanche 15 juillet 1923. Le succès, jamais démenti depuis, fut considérable avec plus de 850 entrées ce jour-là déjà!

En 1948, une buvette avec pataugeoire fut réalisée. Ce nouvel espace accueille aujourd'hui une clientèle familiale, et complète de manière harmonieuse l'ensemble de cette infrastructure chère au cœur des habitants de la ville et de la région.

### Nouvelle pataugeoire

Faisant suite à l'assainissement des bassins (2002-2003), celui de la pataugeoire représente une nouvelle étape importante et significative de la vie des Bains de la Motta. Il offre ainsi un bassin de qualité aux enfants qui prendront énormément de plaisir à profiter des buses et autres jets d'eau proposés par ce joyau.

Imaginé et construit par la même entreprise que celle qui réalisa les grands bassins, l'aménagement de ce nouvel atout des bains de la Motta a également bénéficié

du savoir-faire et de la compétence d'entreprises locales, sous la houlette du bureau d'ingénieur Duchein SA. Il convient également de relever l'implication de qualité du personnel de la Direction de l'édilité et de celui du Service des sports.

L'inauguration de la nouvelle pataugeoire aura lieu, lors d'une cérémonie officielle, le **jeudi 9 mai** prochain, jour de l'ouverture de la saison 2013 des Bains de la Motta. Cette journée se déroulera selon un modèle particulier. En effet, le conseil d'administration a prévu d'organiser, sous conduite, la visite publique des installations techniques et de confier à Fribourg-Natation l'organisation d'animations au cours de l'après-midi (13 h - 18 h) dans l'eau et sur les terrains annexes, grâce à la collaboration de Mott'iv, du Canoë Club Fribourg et du FC Central.

A noter que l'entrée aux Bains sera gratuite et que les portes fermeront à 22 h. D'autres nocturnes sont prévues le mardi 21 mai, le vendredi 21 juin, le dimanche 21 juillet et le mercredi 21 août 2013.

**Référence:** «Les fiches de la ville de Fribourg: Bains de la Motta» (N° 027/2004) (Service des biens culturels).



## Abfall - INFO - Déchets

### Gestion des déchets de chantier

Printemps rime souvent avec envie de rénovation ou de transformation dans la maison. Pourquoi ne pas donner un coup de jeune à la salle de bain, démolir le mur du salon ou la vieille cabane du jardin? Mais que faire des déchets engendrés par tous ces travaux?

### La gestion des déchets de chantier au niveau professionnel

Le tri des déchets de chantier est une obligation légale en Suisse (lois fédérales et cantonales sur l'environnement et la gestion des déchets). Dans le canton de Fribourg, ce sont le Service cantonal de l'environnement (SEN) et la Conférence cantonale de la construction (CCC) qui sont les organes d'information et de contrôle pour les entreprises de construction.




Une bonne gestion des déchets de chantier commence par une diminution des déchets «à la source», cela en choisissant des matériaux de construction générant peu de déchets ou des matériaux de réutilisation. Sur le chantier, il s'agit de faire un tri optimal des différents types de déchets en prévoyant des bennes pour les matériaux inertes, les matériaux à recycler (bois, métal, etc.) et les déchets incinérables. Tous ces déchets doivent ensuite être traités et valorisés dans des installations spéciales respectant les normes environnementales.

### L'élimination des déchets de chantier par les privés

Plusieurs centres de tri spécialisés dans la récupération des déchets de chantier traitent les déchets de chantier des entreprises, mais également des privés. La palette des matériaux est large: matériaux d'excavation, gravats, démolition de béton et de bitume, bois de chantier, etc. (voir les adresses ci-dessous).

Les privés peuvent également apporter les déchets de chantier à la déchetterie centrale des Neigles, mais **uniquement en petites quantités**, selon le tableau suivant:

**Quantités de déchets de chantier acceptées à la déchetterie des Neigles:  
Mengen an Bauabfällen, welche in der Sammelstelle Neigles entsorgt werden können:**

	2	Volets, fenêtres ou portes	Türen, Fenster oder Fensterläden
	3	Bidons de gravat 10 l	Kübel Bauschutt 10 l
	2	Palettes en bois (80 x 120 cm)	Holzpaletten (80 x 120 cm)
	10	Planches de bois de démolition (les planches avec restes de gravats ou en bois pourri ne sont pas admises)	Bretter Abbruchholz (Bretter mit Schuttresten oder verfaulte Bretter werden nicht angenommen)

### Centres de tri de déchets de chantier:

SFR SA, Posieux, [www.sfr-recyclage.ch](http://www.sfr-recyclage.ch)  
Liechti + Küffer AG, Tafers, [www.liechti-kueffer.ch](http://www.liechti-kueffer.ch)  
CTD Vuadens, [www.ctd.ch](http://www.ctd.ch)

Informations: [www.dechets-ville-fribourg.ch](http://www.dechets-ville-fribourg.ch)

### Entsorgung von Bauabfällen

Der Frühling kommt zurück und damit für Hausbesitzer die Lust, in den eigenen vier Wänden Umbau- und Renovierungsarbeiten vorzunehmen. Warum nicht dem Badzimmer einen neuen Look verpassen, die Mauer des Wohnzimmers durchbrechen oder das alte Gartenhaus definitiv abreißen? Doch wohin mit all den entstandenen Abfällen?

### Bewirtschaftung von Bauabfällen im professionellen Bereich

Die Sortierung und getrennte Entsorgung von Bauabfällen ist in der Schweiz gesetzlich geregelt (Umweltschutzgesetz und Verordnungen zur Abfallentsorgung). Im Kanton Freiburg sind das Kantonale Amt für Umwelt (AfU) sowie die Kantonale Bauwirtschaftskonferenz (KBK) in diesem Bereich Informations- und Kontrollorgane für die Baufirmen.

Eine gute Bewirtschaftung von Bauabfällen fängt mit der Abfallverminderung an der Quelle an, d.h. mit der Auswahl von wenig Abfall verursachenden Baumaterialien sowie der Verwendung von Recyclingstoffen. Auf der Baustelle müssen die anfallenden Abfälle optimal getrennt werden. Dies erfordert die Bereitstellung von verschiedenen Mulden für wiederverwertbare Abfälle (Holz, Metall usw.), Inertstoffe sowie brennbare Abfälle. Die so getrennten Abfälle sind dem Recycling oder der Verbrennung in entsprechenden Anlagen zuzuführen.



Tri des déchets sur le chantier du Pont de la Poya.  
Abfalltrennung auf der Baustelle der Poyabrücke.

### Entsorgung von Bauabfällen durch Private

Im Kanton Freiburg gibt es mehrere Sortieranlagen für Bauabfälle. Diese stehen sowohl Firmen als auch Privaten offen und nehmen eine breite Palette von Materialien entgegen: Aushubmaterial, Beton- und Asphaltreste, Bauholz usw. (Adressen der Firmen siehe unten) Private können Bauabfälle **ausschliesslich in kleinen Quantitäten** in der Sammelstelle Neigles abgeben (siehe Tabelle).

### Sortieranlagen für Bauabfälle:

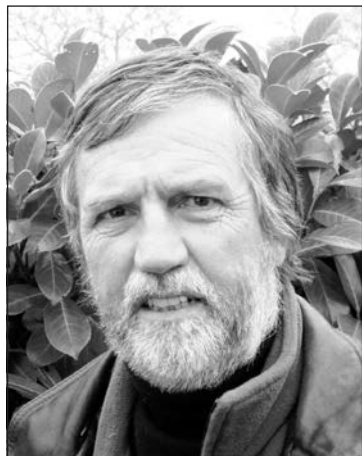
SFR SA, Posieux, [www.sfr-recyclage.ch](http://www.sfr-recyclage.ch)  
Liechti + Küffer AG, Tafers, [www.liechti-kueffer.ch](http://www.liechti-kueffer.ch)  
CTD Vuadens, [www.ctd.ch](http://www.ctd.ch)

Informationen: [www.abfall-stadt-freiburg.ch](http://www.abfall-stadt-freiburg.ch)



«Grandes figures du sport à Fribourg: que sont-elles devenues?» (7)

## JEAN-BERNARD DÉNERVAUD, LE DISTRIBUTEUR DE GÉNIE



**L'aura de certains sportifs n'a pas pris une ride, même après plus de quarante ans. L'ex-basketteur de Fribourg-Olympic entre assurément dans cette catégorie. Ses anciens coéquipiers ne tarissent pas d'éloges sur ses qualités exceptionnelles pour un joueur suisse: celles d'un distributeur de génie, mettant ses partenaires de jeu sur la bonne orbite avec un rare brio.**

Jean-Bernard Déneraud commence le basket au collège alors qu'il a onze ans. Puis il gagne logiquement les rangs des juniors d'Olympic. Après avoir goûté au rôle d'ailier, il opte très rapidement pour celui de distributeur où il excellera durant toute sa carrière. Il se retrouve bientôt en équipe suisse junior dont il devient même le capitaine, ce qui en dit déjà long sur sa personnalité. Il effectue ses débuts en première équipe d'Olympic à l'âge de 16 ans, lors d'une rencontre contre La Chaux-de-Fonds en 1967. Mais, en septembre de cette même année, il est définitivement intégré dans le contingent de la première équipe. Et la retraite de Michel Rouiller en tant que joueur lui offre sur un plateau d'argent le poste de distributeur qu'il interprète d'emblée avec le panache qu'on lui connaît. Après le départ de Hagop Tutundjian, on voit arriver à Fri-

bourg le Slovaque Robert Koller puis le Tchèque Celestin Mrazek. Jean-Bernard Déneraud convainc aussi bien l'un que l'autre et il est un titulaire indiscutable. En 1970, il dispute son premier match sous les couleurs de l'équipe suisse senior. Il portera 22 fois le chandail de l'équipe nationale, une statistique toutefois faussée par la période durant laquelle, en raison de difficultés financières, l'équipe fut tout simplement supprimée! C'est le lieu de rappeler que, en raison de ses faibles moyens, le basket suisse n'a que peu évolué en comparaison internationale. Ce qui n'empêchera bien sûr pas Jean-Bernard Déneraud de défendre pendant dix ans les couleurs de Fribourg Olympic en LNA.

### Trois titres de champion et deux coupes

Durant cette période faste, où il se verra également promu capitaine, il ne remporte pas moins de trois titres de champion et deux Coupes de Suisse. «*J'ai eu la chance de me trouver au sein d'une équipe qui a toujours lutté pour les premières places. En dix ans, nous n'avons terminé qu'une seule fois au troisième rang.*» Le génial distributeur a également vécu une période charnière du basketball: «*C'est devenu plus professionnel. Le nombre d'entraînements a augmenté et le rythme s'est accru aussi. C'était le début des systèmes. Les systèmes n'ont pas fondamentalement changé la donne car, en fin de compte, ce sont toujours les fortes personnalités qui font la différence.*»

Jean-Bernard Déneraud a eu la chance de jouer aux côtés de joueurs d'exception comme Howard ou Karati mais aussi d'affronter des éléments du calibre de Raga et Brady. «*Il y avait des étrangers de valeur dans notre championnat.*

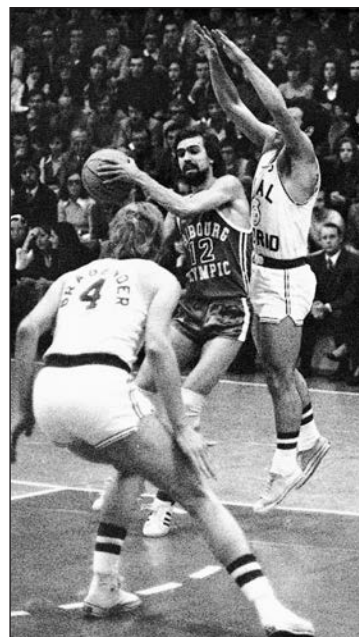
*Aujourd'hui, j'ai plutôt l'impression que l'on engage des mercenaires au rabais.*» Une participation à la Coupe d'Europe des clubs champions était vécue comme une récompense: «*On vivait soudainement comme des pros et je n'ai pas oublié les deux matches que nous avons disputés contre Real Madrid. Nous savions que nous allions perdre mais nous avons une bonne équipe de copains. Et nous avons fait quelques grands matches comme quand nous avons battu les Turcs d'Istanbul à Fribourg.*» Jean-Bernard Déneraud souligne l'esprit de famille qui régnait au sein du club à cette époque: «*Après les matches, nous mangions toujours ensemble. Joueurs, supporters et membres du club sympathisaient.*»

### Un sens inné de la passe décisive

Il n'a que 26 ans quand il quitte la LNA. «*Tout s'est enchaîné. En raison de certaines querelles intestines, j'avais un peu moins de plaisir à jouer et puis c'était aussi le moment où je terminais mes*

*études et où j'ai trouvé un emploi comme avocat à la Banque cantonale.*» Une institution où il effectuera une brillante carrière. Mais Jean-Bernard Déneraud ne tourne pas pour autant le dos au basket. Après avoir évolué au sein d'une formation d'anciens servant de «sparing-partner» pour Olympic, il rejoindra même en LNB sous les couleurs de City Fribourg, où il retrouve plusieurs potes. Au terme d'une deuxième saison avec City, placé sous la férule de Pierre Dumoulin, il obtient même la promotion en LNA... Il décide une nouvelle fois de raccrocher mais, l'équipe étant en difficulté dans sa nouvelle catégorie de jeu, il accepte de venir «redonner un coup de main», contribuant ainsi à son sauvetage. Même si sa carrière professionnelle a la priorité, il apporte encore ses lumières à Villars-sur-Glâne, qu'il fait monter en 1<sup>re</sup> ligue. Au sein de ce club, il sera également président, s'occupera des filles, des juniors et coachera encore la deuxième équipe! Un dévouement pour le moins exemplaire. A 38 ans, il coupe néanmoins le cordon ombilical avec le basketball, mais n'abandonne pas le sport pour autant, puisqu'il jouera encore une quinzaine d'années au football avec les vétérans du FC Beauregard. Reste que Jean-Bernard Déneraud est sans doute le meilleur meneur de jeu de tous les temps qu'ait compté Fribourg-Olympic. Alliant rapidité et vision du jeu, il avait un sens inné de la passe décisive sans jamais se départir de sa modestie naturelle, ce qui lui vaut aujourd'hui encore le respect unanime de ses pairs.

André Winckler



Une thématique d'importance

## LA SUISSE PARLE D'ALCOOL! ET VOUS?

L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) mène de 2011 à 2013, en collaboration avec de nombreux partenaires, la première étape de la campagne «alcool».

L'OFSP souhaite, en effet, créer une large plate-forme de discussion et inviter la population à discuter du vaste thème de l'alcool: débats au sein de la société civile, actions dans les quartiers, mesures sur le lieu de travail, etc.

La campagne soutient ainsi le Programme national alcool (PNA), qui vise à sensibiliser la population à un mode de consommation responsable et à moindre risque.

La campagne a démarré avec une première édition de la Semaine alcool en mai 2011. Près de 230 par-



tenaires ont participé à plus de 600 manifestations organisées dans toute la Suisse. Echos et images de ces dix jours sont à consulter sur le site internet:

[www.je-parle-d-alcool.ch](http://www.je-parle-d-alcool.ch)

Le dialogue continue: les organisations œuvrant dans le domaine des dépendances ont prévu, chaque 10 mai, une Journée nationale d'action sur les problèmes liés à l'alcool, à l'intention des spécialistes (voir [www.journee-problemes-alcool.ch](http://www.journee-problemes-alcool.ch)); une deuxième Semaine alcool aura lieu du 18 au 26 mai. Entre ces deux événements, les points à discuter autour du thème de l'alcool seront définis dans des contextes spécifiques – les champs de dialogue – conjointement avec divers partenaires. Des activités seront ensuite élaborées. En 2013, différents groupes de travail se penchent désormais sur ces champs «monde du travail», «circulation routière», «corps médical», «jeunesse et loisirs» et «sport». D'autres champs de dialogue seront développés par la suite.

Informations sur les différents projets de la campagne sur: [www.je-parle-d-alcool.ch](http://www.je-parle-d-alcool.ch)

Des publications, disponibles en pdf sur [www.addictionsuisse.ch](http://www.addictionsuisse.ch), donnent des informations sur la thématique de l'alcool et de sa consommation:

– «L'alcool: un bien culturel, un bien de consommation et une substance psychoactive».

La brochure *Alcool et santé* donne des réponses à ces questions:

- Qu'est-ce qu'une consommation problématique?
- Qui devrait renoncer à l'alcool?
- Quels sont les risques d'une consommation excessive?

La brochure *Alcool – (auc)un problème?* contient des informations à l'intention des personnes qui s'interrogent sur leur consommation.

L'île du lac de la Gruyère a 65 ans

## OGOZ: QUI DÉTIENT DES DOCUMENTS?



Association  
Ile d'Ogoz

L'association Ile d'Ogoz est en quête de photographies et d'autres documents sur le passé de cette île créée en 1948 par la montée des eaux du lac de la Gruyère. But: compléter le fonds déjà rassemblé, créer une exposition et nourrir la documentation en vue d'une publication grand public projetée à l'horizon 2014-2015.

L'association Ile d'Ogoz cherche des images et écrits des périodes d'avant et d'après la création du lac. Un intérêt particulier va aux photographies, prises de tous côtés en Basse-Gruyère, même d'où les tours et la chapelle de l'île sont moins visibles.



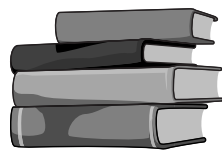
De tels documents sont recherchés, non pour en déposséder leurs détenteurs, mais pour les scanner, les répertorier et les présenter en exposition, avant que les mémoires s'éteignent.

Le pire serait en effet que ces documents disparaissent, lors d'une succession par exemple, ou d'un classement «vertical» d'archives jugées faussement sans intérêt.

Les personnes qui en possèdent sont invitées à s'adresser à:

Association Ile d'Ogoz  
Antoine Gremaud  
Les Planchettes 51  
1644 Avry-devant-Pont  
079 236 23 72  
[association@ogoz.ch](mailto:association@ogoz.ch)  
[www.ogoz.ch](http://www.ogoz.ch)

## A la Bibliothèque



## LECTURES CHOISIES

**Un type bien**, de Dean Koontz. Tranquillement installé dans un bar, Tim est accosté par un étrange personnage qui, par malentendu, lui remet une enveloppe (garnie de dix mille dollars et de la photo d'une certaine Linda). Il lui promet le double d'argent, une fois la cible éliminée. Tim n'a pas le temps de se remettre de ses émotions. Un nouvel arrivant s'acclimate à ses côtés, sourire carnassier aux lèvres. Deuxième quiproquo durant lequel Tim tente de détourner le tueur de son contrat. Mais l'arnaque est flairée. Qui, du bestial tortionnaire ou de ses proies, l'emportera?

**La plume de Vours**, de Carole Allamand. Romancier majeur du XX<sup>e</sup> siècle, le Suisse Camille Duval s'installe aux États-Unis après le décès de son épouse. Lui qui a révolutionné le genre romanesque revient sur la scène littéraire internationale après un silence de douze ans. Il disparaît dans les années 1970, laissant planer de nombreuses questions sur sa personnalité et son œuvre. De nos jours, une étudiante travaille à une biographie qui dévoilera toute la vérité. Elle s'embarque dans un périple à travers l'Amérique sauvage. Ce roman, au croisement du polar et de l'enquête littéraire, explore les facettes multiples d'un écrivain à succès. La Genevoise Carole Allamand réside aux États-Unis. Son premier roman est un coup de maître.

**La petite terreur de Glimmerdal**, de Maria Parr. Tonje va avoir 10 ans. Elle n'a peur de rien. Surtout pas de Klaus Hagen, le propriétaire du camping du coin, celui qui est interdit aux enfants. Avec son meilleur ami, le vieux Gunnvald, elle joue de la musique ou fabrique des bobs pour dévaler les pentes enneigées norvégiennes. Ils partagent les bons moments, mais aussi les coups durs. Quand Tonje voit apparaître une grande et belle femme qui s'installe chez Gunnvald, pendant son absence, elle n'en revient pas. Mais qui est-elle, amie ou ennemie? Ce roman (dès 10 ans et beaucoup plus) est un petit bijou d'émotion et d'humour.

**Miss Peregrine et les enfants particuliers**, de Ransom Riggs. Abe

Portman, juif polonais, raconte son enfance à son petit-fils Jacob. Des récits étranges, où il est question d'orphelinat, d'île enchantée, d'enfants particuliers et de monstres. Jacob écoute ces histoires comme des contes de fée, même si son grand-père certifie qu'elles sont bien réelles et que les personnages comme Miss Peregrine, la directrice de l'orphelinat, ont bien existé. Jacob refuse d'y croire, jusqu'au jour où il retrouve son grand-père mortellement blessé dans des circonstances étranges. Il décide de retrouver la mystérieuse Miss Peregrine pour enfin connaître la vérité.

## Exposition

Atelier de gravure du Pilon à Os. Vernissage vendredi 24 mai à 18 h. A voir jusqu'au samedi 29 juin.

## Rencontres à la Salle Rossier

– Conférence-débat avec Jacques de Coulon et Alain Noël, autour du livre *Notre Père, échelle de notre salut*. Vendredi 26 avril, 18 h 30, salle Rossier, rue de l'Hôpital 2.

– Conférence-débat avec Christophe Mory, autour du spectacle *Molière*, monté par Jean Winiger. Mercredi 29 mai, 18 h 30, salle Rossier.

**Bibliothèque de la Ville de Fribourg**  
Ancien Hôpital des Bourgeois  
Rue de l'Hôpital 2  
Entrée C, 2<sup>e</sup> niveau  
026 351 71 44

[www.bibliothequefribourg.ch](http://www.bibliothequefribourg.ch)  
[bibliothequefribourg@ville-fr.ch](http://bibliothequefribourg@ville-fr.ch)

**Horaire:**  
Lundi, mardi et vendredi  
14 h – 18 h  
Mercredi 10 h – 18 h  
Jeudi 14 h – 20 h  
Samedi 10 h – 12 h

## In der Bibliothek



## HERAUSGEPICKT

**Macht das Lesen immer mehr Mühe? Ist die Lektüre zu klein gedruckt? Hier bietet die Bibliothek die Lösung: GROSSDRUCKBÜCHER!**

**Andrew Gross:**  
*Macht und Schatten*

Der Leiter der Mordkommission in Greenwich entgeht an diesem Morgen nur knapp dem Tod. Doch ein anderer Mann bezahlt mit seinem Leben. Was zunächst wie ein blindwütiger Gewaltakt einer Jugendgang aussieht, entpuppt sich bei genauerer Recherche als geplantes Mordkommando. Denn der Tote war Bundesstaatsanwalt. Er wollte einen Sumpf aus Verrat und Korruption trockenlegen. Ein spannender Krimi wie ein Actionfilm.

**Charlotte Sandmann:**  
*Kalte Zärtlichkeit*

19. Jahrhundert: Die Tochter reicher Münchner Kaufleute hat sich auf einem Ball in den kühlen und geheimnisvollen Arzt und Wissenschaftler Dr. Aaron Nicolai verliebt. Sie setzt alles daran, diesen klugen, aber bitterarmen und gesellschaftlich geächteten Mann zu heiraten. Ihr Plan gelingt, und sie sind beide überrascht von den köstlichen Gaben, die das Eheleben für sie bereithält. Doch ihr Glück steht von Anfang an unter keinem guten Stern. Im August 1854 bricht die Katastrophe über München herein. Die Cholera hält die Stadt in ihrem tödlichen Griff.

**Anne George:**  
*Mörderische Dividende*

Alles hat damit angefangen, dass zwei lebenslustige Damen – Mitzi und Anne – einen Investmentclub gegründet haben. Dass Mitzis Ehemann Arthur kurz darauf bei einem Tête-à-Tête mit einer attraktiven Rothaarigen gesichtet wird, mag ja noch angehen. Als aber besagte Rothaarige ermordet wird, Arthurs Haus in Flammen aufgeht und er des Mordes verdächtigt wird, können die beiden Damen es nicht mehr mit ansehen: Hier ist ihr detektivisches Talent gefragt!

Weiterer Titel in Grossdruck von der selben Autorin: *Mörderische Verstrickungen*.

**T.C. Boyle: Als ich heute Morgen aufwachte, war alles weg, was ich mal hatte...**

Ein Mann flieht mit seiner Familie vor den Gefahren der Zivilisation in die

Wildnis und weckt dort den Dämon in sich. Eine aufkeimende junge Liebe scheitert an der Sucht nach Sauberkeit und Keimfreiheit. Eine Wissenschaftlerin wird in einem Orkan von einem umherfliegenden Kater zu Fall gebracht und begegnet der Liebe ihres Lebens. – In T. C. Boyles prallen Geschichten lauert die Apokalypse hinter jeder Strassenecke. Eine Auswahl an besten Stories des bekannten amerikanischen Autors.

**Milena Agus: Die Frau im Mond**

Das bewegende Leben einer Sardin, die als junges Mädchen so von der Sehnsucht nach der grossen Liebe erfüllt war, dass sie mit ihren anzüglichen Liebesbriefen sämtliche Verehrer vertrieb. Erst als reife unglücklich verheiratete Frau trifft sie den Mann ihrer Träume. Die Geschichte eines Lebens, erzählt von der Enkelin, die das Tagebuch ihrer Großmutter gefunden hat. Eindringlich, schlicht und berührend.

**Ulrike Siegel: Und plötzlich war ich Bäuerin – Frauen erzählen aus ihrem neuen Leben.**

Genau das hiess es für die Frauen, die in diesem Buch von ihren Erfahrungen durch die Einheirat in einen ländlichen Betrieb erzählen. Welche Momente machten es für sie leicht, welche eher schwer? Haben sie Erfüllung gefunden oder überwiegt gar das Gefühl der Reue? Eindringlich, einfühlsam und wirklichkeitsnah geschrieben. Zum Eintauchen in eine unbekannte Welt gleich nebenan!



DEUTSCHE  
BIBLIOTHEK  
FREIBURG

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Freiburg  
026 322 47 22

[deubibfr@ville-fr.ch](mailto:deubibfr@ville-fr.ch)  
[www.deutschebibliothekfreiburg.ch](http://www.deutschebibliothekfreiburg.ch)

## Öffnungszeiten:

Dienstag: 14 bis 18 Uhr  
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr  
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr  
Freitag: 14 bis 18 Uhr  
Samstag: 10 bis 12 Uhr

Am Montag bleibt die Bibliothek geschlossen.

Vor Feiertagen dauert die Ausleihe bis 16 Uhr.

## M É M E N T O

**CONCERTS**

- **Concert pour enfants: Le Carnaval des Animaux**  
proposé par Marquis de Saxe; di 28 avril, 17 h; Cycle d'orientation de Pérolles, Aula (Pérolles 68).
- **L'Orchestre des Jeunes de Fribourg**  
dir.: T. Kapsopoulos; avec François Guye (violoncelle) et la Maîtrise de Saint-Pierre-aux-Liens; œuvres de Shostakovitch et Vivaldi; di 28 avril, 18 h, Uni Miséricorde, Aula.
- **Ensemble «La Chimera»**  
musique baroque; *La Voce di Orfeo*; di 5 mai, 17 h, église des Capucins (r. de Morat 28).
- **Concours choral de Fribourg**  
avec animations à la place Georges-Python; du 8 mai au 11 mai, église du Collège Saint-Michel.  
[www.concourschoraldefribourg.ch](http://www.concourschoraldefribourg.ch)
- **Concert Pierre Kaelin**  
pour le 100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance du grand compositeur fribourgeois; avec La Chanson de Fribourg et autres chœurs; di 12 mai, 17 h, Uni Miséricorde, Aula.
- **Anna Vinitskaya: International Piano Series**  
œuvres de Schubert, Brahms et Debussy; sa 18 mai, 19 h 30, Uni Miséricorde, Aula.
- **L'Orchestre des Jeunes de Fribourg**  
dir.: T. Kapsopoulos; avec Marc Pantillon (piano); œuvres de Tallis, Vaughn Williams et Schumann; di 26 mai, 18 h, Uni Miséricorde, Aula.

**CENTRE LE PHÉNIX**

Rue des Alpes 7

- **Exposition: Un pied dans la danse**  
Huiles et pastels de Raúl Mariaca Dalence, jusqu'au 17 mai.
- **Anne-Laure Pantillon et Meret Haug, flûte et harpe**  
œuvres de Debussy, Fauré et Piazzolla; sa 25 mai, 20 h 15.
- **Lunch concerts – 12 h 15**  
– **Lieder humoristiques d'Edwin Peter**; avec René Perler; ve 26 avril.  
– **Sextuor de l'OCF**; op. 18 de J. Brahms, ve 3 mai.  
– **Joachim Forlani et Valentina Rebaude, clarinettes**; avec Pierre-Fabien Roubaty, piano; œuvres de Ponchielli, Rossini et Bellini, ve 17 mai.  
– **Boots for Maggie**; avec Julien Paillard, accordéon et Bojana Antovic, mélodion; musique celtique, ve 24 mai.

**FRI-SON**

Route de la Fonderie 13

- **Party: Patate Douce**  
Abasazi Team; Mugabo & Special guest; je 25 avril, 21 h.

- **Duplex**  
week-end électronique; ve 26 avril et sa 27 avril, 22 h.
- **Fri-Son fait son cinéma: Le festival des très courts**  
sa 4 mai, 21 h.
- **Barn Owl**  
Jon Porras et Evan Caminiti; lu 6 mai, 20 h.
- **Omar Souleyman**  
Jazzeera nights; ma 7 mai, 20 h.
- **Party: Ping Pong**  
Muddy Monk; Onefootstep, Mugamo; me 8 mai, 21 h.
- **Voodoo People**  
deep & electro house; je 9 mai, 21 h.
- **Elgrin, Sykle, Le Piaf hosted by MC Stone**  
drum & bass; ve 10 mai, 22 h.
- **Oy**  
the soul of electronical; sa 11 mai, 20 h.
- **Patent Ochsner**  
Bärner Zucker; me 15 mai, 19 h.
- **Unimix Party**  
Aloha Summer Night; je 16 mai, 21 h.
- **Oh my F\*cking God**  
metal; ve 17 mai, 21 h.
- **25 years! The RadioFR Party**  
sa 18 mai, 21 h.

**LE NOUVEAU MONDE**

Ancienne Gare

- **32<sup>e</sup> nuit des publivores**  
production publicitaire d'une soixantaine de nationalités; sa 27 avril, 18 h.
- **Chocolat Show: Les Gnams**  
ciné concert; di 19 mai, 10 h.

**LA SPIRALE**

Place du Petit-Saint-Jean 39

- **John Abercrombie & Marc Copland Duo**  
jazz; ve 26 avril, 21 h.
- **Balkan Party: So called world**; sa 27 avril, 21 h.
- **China Moses & Raphael Lemonnier Quartet**  
jazz, soul; ve 3 mai, 21 h.
- **Richard Pizzorno Trio**  
jazz-tribute to Oscar Peterson; sa 4 mai, 21 h.
- **We three, feat. Dave Liebman, Steve Swallow & Adam Nussbaum**  
jazz; me 8 mai, 21 h.
- **Mangroove, feat. Lucien Dubuis**  
improvisations; ve 10 mai, 21 h.
- **Coloured Sounds**  
jazz & more; sa 11 mai, 21 h.

**ÉQUILIBRE**

Place Jean-Tinguely

- **Le Musikkollegium Winterthur**  
Konzertmeister: Hans-Peter Hofmann; œuvres de J.S. Bach et Mozart; ve 26 avril, 19 h 30.

- **La Vérité**  
«Théâtre actuel Florian Zeller»; mise en scène: Patrice Kerbrat; avec Patrick Chesnais et Fanny Cottençon; lu 29 avril, 20 h.
- **New York Voices & FJO Big Band**  
jazz; je 2 mai, 20 h.
- **L'Orchestre symphonique suisse des Jeunes**  
dir.: Kai Bumann; œuvres de Mendelssohn et Bruckner; ve 3 mai, 19 h 30.
- **L'Ensemble Orlando Fribourg – Didon et Enée**  
d'Henry Purcell; dir.: Laurent Gendre; mise en scène: Bernard Lévy; je 23 mai et ve 24 mai, 20 h.

**NUITHONIE**

- **Guy Tornay**  
peinture; jusqu'au 19 mai.
- **Le ravisement d'Adèle**  
de Rémi de Vos; 39 courtes scènes tissées comme un polar; du 25 au 27 avril, 20 h.
- **20 000 lieues sous les mers**  
de Jules Verne; mise en scène: Sydney Bernard; dès 7 ans; sa 4 mai (17 h) et di 5 mai (15 h).
- **Les 81 minutes de Mademoiselle A.**  
de Lothar Trolle; par Le magnifique Théâtre; mise en scène: Julien Schmutz; du 7 mai au 18 mai, 20 h.

**THÉÂTRE**

- **Le Roi Nu**  
d'après Andersen; par le Théâtre Saint-Michel et Sainte-Croix; du 25 avril (20 h) au 27 avril (14 h et 20 h), collège Saint-Michel, Aula.
- **Jaguar plante un arbre**  
marionnettes; di 28 avril, 17 h, centre de loisirs du Schoenberg (rte Mon-Repos 9).

**THÉÂTRE DE LA CITÉ**

Grandes Rames 36

- **Couple ouvert à deux battants**  
de Dario Fo et Franca Rame; mise en scène: Francis Benett; jusqu'au 4 mai (du je au sa, 20 h 30; di, 17 h).

**KELLERPOCHE**

Rue de la Samaritaine 3

- **Theater: I bi nüt von hie**  
Wenn ein Romand den Röstigraben überquert; mit Carlos Henriquez; Fr., 26. April, 20.15 Uhr.
- **Mike Bischof mit Band**  
ein musikalischer Streifzug; Mo., 20. Mai, 20.15 Uhr.

**LE BILBOQUET**

Route de la Fonderie 8b

- **Trahison**  
d'Harold Pinter; C<sup>o</sup> Les Rescapés; mise en scène: David La Sala; du 25 avril au 1<sup>er</sup> mai, 20 h 30 (di, 17 h).

**CINÉMA**

- **Ciné-club Uni**  
– *Swing Time*, de Georges Stevens; je 2 mai, 21 h.  
– *Marina Abramovic: The artist is present*, de Matthew Akers, me 8 mai, 19 h 30.  
– *The trouble with Harry*, d'Alfred Hitchcock, me 15 mai, 19 h 30.  
– *La solitudine dei numeri primi*, de Saverio Costanzo, me 22 mai, 19 h 30. Uni Miséricorde, salle de cinéma 2030.
- **Cinéplus**  
– *Ai Weiwei: Never Sorry*, d'Alison Klayman; di 28 avril, 18 h.  
– *Faust*, d'Alexandre Sokourov; di 5 mai, 18 h.  
– *Laura*, d'Otto Preminger (1944); di 12 mai, 18 h. Cinéma Rex (Pérolles 5).
- **Ciné Brunch**  
– *Amador*, de Fernando Leonde Aranoa, di 26 mai, 11 h. Cinéma Rex (Pérolles 5).

**CENTRE SAINTE-URSULE**

Rue des Alpes 2

- **Bouddhisme: vivre sa vie avec plus d'attention**  
par Hélène Oester; sa 4 mai, 10 h.
- **Shibashi: 18 mouvements pour méditer**  
avec Madeleine Froidevaux et Barbara von Mérey; je 23 mai, 19 h 30.

**ESPACE FEMMES**

Rue Hans-Fries 2

☎ 026 424 59 24

[www.espacefemmes.org](http://www.espacefemmes.org)

- **Travail au noir: droits et devoirs**  
avec C. Jungo; ma 30 avril, 14 h.
- **Travailler en Suisse**  
avec Sandrine Conus et Gaëlle Wicht; ma 14 mai, 18 h.
- **Cosmétiques maison à base d'ingrédients naturels**  
avec Céline Herren; ma 21 mai, 14 h.

**LE TUNNEL**

Grand-Rue 68

- **Alexandra Bravo**  
tableaux et sculptures en plume; jusqu'au 18 mai.
- **Gargantua en Gruyère**  
avec le conteur Olivier et la flûtiste Carole; ve 26 avril, 21 h.
- **Le mal du pays des familles latines installées en Suisse**  
conférence avec Alexandra Bravo; ve 3 mai, 20 h 30.
- **Musique ancienne: Soirée à la cour d'Angleterre**  
avec Michel Mühlhauser et Yulia Zimina (luth); œuvres de Dowland et Morley; sa 4 mai, 21 h.

## M É M E N T O

• **Brunch conté: En mai, raconte tout ce qu'il te plaît**

avec Anne-Laure Schalbetter et Florence Kammermann; sa 4 mai, 12 h.

• **Emilie Beyeler**

jazz latino; je 16 mai, 21 h.

• **Agathe Blues Band**

blues & country; ve 17 mai, 21 h.

• **Chant lyrique: Les Broadway girls creusent le tunnel**

avec Joëlle Delley Zhao et Sandra Rose Aymon; sa 18 mai, 21 h.

• **Exposition: Anselme Rohner et Ursula Perroud**

peinture; du 22 mai au 22 juin.

• **Soirée slam: scène libre**

«Bouffe ton slam»; je 23 mai, 20 h 30.

### CONFÉRENCES

• **Maîtriser la demande d'électricité: l'exemple genevois éco 21**

par Cédric Jeanneret; je 25 avril, 19 h 30, Kinderstube (r. de l'Hôpital 4).

• **Le gaspillage alimentaire en Suisse et dans le canton de Fribourg**

avec Claudio Beretta, Rosemarie Ukelo et Dominique Ruggli; je 25 avril, 20 h, Ancienne Gare de Fribourg.

• **ADN et conservation: l'outil génétique pour mieux connaître et protéger les vipères**

par Sylvain Ursenbacher; je 25 avril, 18 h 30, Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).

• **Bilinguisme: les deux font la paire** cohabitation linguistique à Bienne; par Virginie Borel; je 25 avril, 13 h, Maison de quartier de la Basse-Ville (Planche-Inférieure 18).

• **Vivre pour travailler ou travailler pour vivre?**

par Ruth Enzler; lu 29 avril, 17 h 15, Uni II Péroles, auditorio Deiss (Péroles 90).

• **La culture de la marque d'entreprise et de la réputation**

par Julien Aly et Pierre Buntschu; ma 30 avril, 17 h 15, Uni II Péroles, salle D130.

• **Jeunesses de rue: lois du silence et capital guerrier**

par Thomas Sauvadet; me 1<sup>er</sup> mai, 17 h 15, Uni Miséricorde, salle 3119.

• **Remodeler l'architecture de la chromatine pour améliorer la régénération du système nerveux**

par Claire Jacob; je 2 mai, 18 h 30, auditorio de biologie végétale (r. Albert-Gockel 3).

• **Table ronde: Assises de la culture à Fribourg**

avec Carl-Alex Ridoré, préfet de la Sarine, et des intervenants des secteurs privé, public et associatif; ma 7 mai, 17 h 15, Uni II Péroles, salle D130.

• **Islam in der Schweiz: zwischen Assimilation und Parallelgesellschaft**

mit Yahia Bajwa und Reta Caspar; Di., 7. Mai, 17.15 Uhr, Uni Miséricorde, Saal 3117.

• **100<sup>e</sup> anniversaire de Pierre Kaelin (1913–1995)**

avec Pascal Corminbœuf et Rémy Goumaz; lu 13 mai, 18 h 30, BCU, Rotonde (r. Joseph-Piller 2).

• **Privations et précarité entre les jeunes espagnols: la nouvelle question sociale**

par Angel Belzunegui; me 15 mai, 17 h 15, Uni Miséricorde, Salle 3119.

### EXPOSITIONS

• **José Canciano – peinture**

bureaux du Contrôle des habitants; Maison de Ville (pl. de l'Hôtel-de-Ville 3).

• **Une communauté active dès son origine**

Les sœurs de Sainte-Ursule présentent leur patrimoine chaque dernier samedi du mois, 14 h – 17 h, Sainte-Ursule (r. de Lausanne 92).

• **Susi et Jens Balkert (plâtre, sculpture, terre) – Felicita Bianchi-Duyne (peinture) – René Guignard (gravure, peinture)**

jusqu'au 25 mai, Galerie J.-J. Hofstetter (r. des Epouses 18).

• **Basketball is everywhere**

photos; jusqu'au 4 mai, Bibliothèque cantonale et universitaire (r. Joseph-Piller 2).

• **Claudia Comte: X, Y, Z**

jusqu'au 12 mai, Fri-Art, centre d'art contemporain (Petites-Rames 22).

• **Jérémie Gindre: Image Canyon** jusqu'au 12 mai, Fri-Art, centre d'art contemporain (Petites-Rames 22).

• **Pierre Massy: Aventure Andine & Emotions Nature**

photos; jusqu'au 31 mai, Hôpital cantonal, passage des expos.

• **L'Épreuve du feu**

par Fabien Clerc; jusqu'au 1<sup>er</sup> juin, Eikon (route Wilhelm-Kaiser 13).

• **Artistes en rébellion / Der Künstler als Rebell**

jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre, Espace Jean-Tinguely – Niki-de-Saint-Phalle (r. de Morat 2).

• **Des écritures à l'Écriture (sainte)**

Musée BIBLE + ORIENT; jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre; Uni Miséricorde, [www.bible-orient-museum.ch](http://www.bible-orient-museum.ch)

• **Vipères**

espèces vivantes; biologie et mœurs; jusqu'au 5 janvier 2014; Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).

• **Ataollah Azizi: peinture / Geneviève Schneeberger: céramique**

jusqu'au 11 mai, Galerie de la Cathédrale (rue du Pont-Suspendu 2).

• **Jean-François Dubreuil**

peinture moderne; jusqu'au 22 juin, La Vitrine Saint-Hilaire (r. des Alpes 5).

• **Livres italiens à la BCU**

le génie de la bibliographie chez Gianfranco Contini et Giuseppe

Billanovich; du 15 mai au 21 mai; Bibliothèque cantonale et universitaire (r. Joseph-Piller 2).

• **Fêtons Jean Tinguely!**

visites thématiques et atelier créatif pour petits et grands; avec Caroline Schuster Cordone et Colette Guisolan-Dreyer; di 19 mai, dès 11 h 30 et 14 h, Musée d'art et d'histoire et Espace Jean-Tinguely – Niki-de-Saint-Phalle (r. de Morat 2).

• **Patrick Savary (peinture) – Marcela Altorre (céramique)**

du 25 mai au 29 juin; Galerie de la Cathédrale (r. Pont-Suspendu 2).

• **La Nuit des Musées**

organisée chaque année, cette manifestation ne dure qu'une nuit; sa 25 mai, dès 18 h, [www.ndm-fribourg.ch](http://www.ndm-fribourg.ch)

### DIVERS

• **Soirée togolaise**

ve 26 avril, 19 h, Passerelles, Espace interculturel (av. de Beauregard 32).

• **Séance du Conseil général de la Ville de Fribourg**

lu 29 avril, 19 h 30, grande salle de l'ancienne Maison de justice (r. des Chanoines 1).

• **La Fête de la danse**

cours, spectacles, performances, soirées dansantes...; du 2 au 5 mai, divers lieux en ville de Fribourg; <http://fetedeladanse.ch/fribourg>

• **Marché aux puces**

place du Petit-Saint-Jean; sa 4 mai, 9 h – 16 h.

• **Prière pour la paix**

lu 6 mai, 18 h 30, chapelle Saint-Justin (av. de Rome 3).

• **Le cirque Starlight**

sa 11 mai (20 h) et di 12 mai (14 h), place de Pétaque du Jura.

[www.cirquestarlight.ch](http://www.cirquestarlight.ch)

• **Marché de printemps**

plantes diverses, plantons, graines, etc.; sa 11 mai, 9 h – 16 h, Jardin botanique (ch. du Musée 10).

• **Saveurs sauvages**

plantes sauvages comestibles; avec Corinne Fankhauser; inscr.: jusqu'au 11 mai (026 300 88 86); sa 18 mai, 13 h 30, Jardin botanique (entrée ch. des Verdiers).

• **La Fête à Péroles**

fête de quartier; ve 24 mai et sa 25 mai.

• **Journée portes ouvertes: Le Quadrant**

12 associations des domaines de la santé et du social se présentent; ve 24 mai, 13 h – 20 h, Le Quadrant (route Saint-Nicolas-de-Flüe 2).

• **Vrai ou faux**

La Nuit des Musées au Jardin botanique; sa 25 mai, dès 18 h (ch. du Musée 10).

• **Opéra passion: La fille du régiment** de Gaetano Donizetti; filmé depuis le Royal Opéra House de Londres; di 26 mai, 17 h, Cap'Ciné (av. de la Gare 22).

### Les gagnants du concours N° 292 6/10

En séance du Conseil communal du mardi 26 mars 2013, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 291. La réponse à donner était: «Beda Hefti».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

**1<sup>er</sup> prix: M<sup>me</sup> Géraldine Ducrest**

gagne l'ouvrage *Sculpture 1500, Fribourg au cœur de l'Europe*, de Jean Steinauer, paru aux Editions Hier + Jetzt.

**2<sup>e</sup> prix: M. Bernard Piccard**

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

**3<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Erika Thomet**

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

**4<sup>e</sup> prix: M. Christian Roubaty**

gagne deux TPF Cards, d'une valeur totale de 40 francs.

**5<sup>e</sup> prix: M<sup>me</sup> Josiane Berset**

gagne l'ouvrage *François Birbaum, Premier Maître du joaillier Fabergé 1872–1947*, paru aux Editions Méandre.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.